

Un paseo por H.

La reencarnación de un ornitólogo

Peter Greenaway

Título original:

*A Walk Through H.
The Reincarnation of an Ornithologist.*

© 1978, Peter Greenaway

© de la traducción: Patricio Grinberg y Aníbal Cristobo

Kriller 71 Ediciones / Colección Mula Plateada

<http://kriller71ediciones.com>

info@kriller71ediciones.com

ISBN: 978-84-949610-6-9

Depósito Legal: B 4770-2019

Diseño de portada y maquetación: pez de tierra estudio.

Un paseo por H.

La reencarnación de un ornitólogo

Peter Greenaway



Traducción

Patricio Grinberg y Aníbal Cristobo

Como a la mayoría de las personas, sospecho, me interesan los mapas, la cartografía, los planos y los diagramas. El mapa es un extraordinario palimpsesto que te dice dónde has estado, dónde estás en este momento, y dónde podrías estar —e incluso en formas subjuntivas, dónde habrías estado, dónde hubieras estado. Es una reflexión que abarca tanto el sentido de la temporalidad como el de la espacialidad. Esa fascinación me lleva con frecuencia a realizar pinturas cuya base está en los mapas y en la cartografía.

El subtítulo de la película es *La Reencarnación de un Ornitólogo*. Definitivamente no creo en la reencarnación, pero me parece un concepto curioso, y el título mismo, *Un Paseo por H*, podría ciertamente insinuar la pregunta o el interrogante de qué significa *H*. Estoy seguro de que no hace falta ir muy lejos para imaginarse que puede tanto indicar el Paraíso (*Heaven*) como el Infierno (*Hell*), especialmente si tenemos en cuenta que lo que para alguien es el paraíso, para otro puede ser el infierno y viceversa. Así que ésta es la presentación de una serie de mapas que guiarían el alma, si crees en la reencarnación, desde el momento de la muerte hasta el más allá, ya sea el Paraíso o el Infierno. Estos mapas están específicamente diseñados para una actividad o una fascinación o una obsesión que tiene que ver con la ornitología o la observación de aves. También puede considerarse que esta serie de mapas sería completamente

diferente si fueras un panadero, o si fueras un minero. Esto supone, como la película sugiere, que cada persona necesita una serie de mapas para pasar de este mundo al siguiente. Los mapas en sí mismos son con frecuencia extremadamente pequeños, prácticamente hechos en el reverso de un sobre, por lo que hay otra fascinación, particularmente física, que es la de filmar la minucia de estos mapas — que, por otra parte, no necesariamente representan los valores de producción de la belleza, sino que están rasgados o rotos y llenos de ambigüedades. Eso forma parte del juego ya que, en cierto sentido, hay que interpretar un mapa y su significado total no siempre está disponible porque los mapas tienen que ver con códigos. ¿Quién podría imaginar en otras circunstancias que una cruz en un palo indicaría un molino?

Aquí, un ornitólogo, armado con sus noventa y dos mapas, hace su viaje desde esta vida hacia la siguiente.

Peter Greenaway



Un paseo por H.
La reencarnación de un ornitólogo

Tulse Luper ordenó todos estos dibujos para mí un lunes por la tarde cuando supo que yo estaba enfermo. Éste es uno de los dibujos que, de hecho, me había dado en persona: había otro, aunque me dijo que no me molestara en buscarlo.

Estos dos dibujos los recibí anónimamente por correo en diferentes ocasiones. Éste lo compré, recuerdo que me costó muy poco, y estos dos fueron robados, aunque no por mí — yo sólo fui el receptor. Éste lo copié de un dibujo en Bridzor y éste sí que lo robé, al hombre que cuida los búhos en el Zoológico de Amsterdam. Estos dos me los dieron, probablemente como regalo de cumpleaños. Tulse Luper regresó a eso de las once de la noche y me dijo que este dibujo era probablemente el primero que necesitaría.

Finalmente me puse en marcha el martes por la mañana, muy temprano, a eso de las dos menos cuarto. Este mapa en particular me había sido muy familiar alguna vez. Siempre lo había asociado con la noche. Quizás el mapa había estado colgado en la pared de un dormitorio en algún sitio, lo he olvidado.